

NATAŠA PIRIH SVETINA
ANDREJA PONIKVAR

A, B, C
1, 2, 3
GREMO

Učbenik za začetnike
na kratkih tečajih slovenščine
kot drugega in tujega jezika

Tretja, prenovljena izdaja

Ljubljana 2013



KAZALO

Uvod	5
Introduction	6
Einführung	7
Introduzione	8
Uvodna enota: A, B, C ... 1, 2, 3, GREMO	9
1. enota: KAKO TI JE IME?	15
2. enota: ŽIVJO. KAKO SI?	25
3. enota: KAJ JE TO? KDO JE TO?	35
4. enota: KAJ DELAŠ?	47
5. enota: ŽELITE, PROSIM?	61
6. enota: KAM GRESTE V NEDELJO?	71
7. enota: A TE KAJ BOLÍ?	83
8. enota: MI LAHKO POMAGATE, PROSIM?	93
Slovníčni dodatek	103
Pregled slovnice in slovníčne vaje	105
Slovníčne preglednice	129
100 uporabnih glagolov iz učbenika	133
Prepis avdioposnetkov	137
Rešitve	145
Vsebina enot	151



UVOD

Učbeniški komplet (učbenik in zgoščanka) **A, B, C ... 1, 2, 3, gremo** je namenjen odraslim, ki se želijo začeti učiti slovenščino za osnovno vsakdanje sporazumevanje v Sloveniji v predvidljivih govornih položajih. Pomagal naj bi pri vživljanju v slovensko okolje tako tistim, ki v Sloveniji živijo, kot tistim, ki prihajajo v Slovenijo npr. kot turisti.

Učbenik je namenjen:

- začetnikom brez predznanja oziroma z minimalnim znanjem slovenskega jezika na krajših tečajih slovenščine kot drugega ali tujega jezika v Sloveniji in tujini,
- posameznikom, ki se želijo začeti učiti slovenščino sami oziroma s pomočjo učitelja.

Pričakovano predznanje slovenščine:

- učbenik je oblikovan tako, da ga lahko (predvsem s pomočjo učitelja) uporabljajo popolni začetniki;
- uporabljajo ga lahko tisti, ki so se že učili slovenščino na katerem od tečajev za začetnike, pa je od tega preteklo že precej časa in želijo osvežiti svoje znanje;
- uporabljajo ga lahko tudi tisti, ki že poznajo nekaj slovenskih besed in sporazumevalnih vzorcev, ki so se jih naučili iz okolja.


Zgradba učbenika:

- Učbenik se začne z **uvodno enoto**, ki je namenjena seznanitvi s slovensko abecedo, izgovorom slovenskih glasov v besedah, spoznavanju števil in razumevanju navodil vaj.
- Uvodni enoti sledi **osem osrednjih enot**.
- Za enotami je **slovnični dodatek**, ki je sestavljen iz pregleda slovnice po enotah in slovničnih vaj, s katerimi se utrjujejo obravnavane oblikoslovne strukture in skladenjski vzorci, iz slovničnih preglednic in izbora 100 uporabnih glagolov iz učbenika.
- Učitelju in študentu v pomoč so **prepisi besedil**, posnetih na zgoščenci.
- Sledijo **rešitve vaj**.
- Na koncu učbenika je **podrobno vsebinsko kazalo** posameznih enot.
- V učbeniku so **navodila vaj** prevedena v angleščino, nemščino in italijanščino, kar omogoča lažje razumevanje navodil popolnim začetnikom in tistim, ki se učenja lotevajo sami. Predvsem njim v pomoč so tudi rešitve vaj.

Zgradba in vsebina osrednjih enot:

- Prva stran vsake enote prinaša naslov enote in slikovno gradivo, povezano z obravnavano temo.
- Na drugi strani so zbrane osnovne besede, ki se pojavljajo kot besedišče posamezne enote, in najpomembnejši ter najpogosteje rabljeni sporazumevalni vzorci. Gradivo s te strani je posneto na zgoščenci.
- Vaje, ki predstavljajo osrednji del vsake enote, so raznolike in razvijajo vse štiri sporazumevalne spretnosti: poslušanje, branje, govorjenje in pisanje.
- Slovnica je predstavljena sproti v obliki preglednic; opozarja se na posamezne slovnične strukture, ki se pojavljajo v vajah.
- Nekatere enote vsebujejo vajo z avtentičnim gradivom, ponavadi s fotografijami različnih napisov, ki se pojavljajo v vsakdanjem okolju. Vaja je namenjena opazovanju in spoznavanju slovenske stvarnosti.
- Enote se zaključijo s posebno rubriko Črke in glasovi, kjer je zbrano predvsem gradivo, namenjeno vadenju pravilnega zapisovanja črk in besed ter izgovaranja glasov v slovenskih besedah in besednih zvezah.

Posneto gradivo na zgoščenci:

Na zgoščenci posneto gradivo je v učbeniku označeno s posebnim znakom . Nekatera posneta besedila predstavljajo osnovo za reševanje vaj (npr. dopolnjevanje dialogov), drugo posneto gradivo pa je namenjeno zgolj ponavljanju, memoriranju in vadenju izgovora (npr. besede in sporazumevalni vzorci).

Nataša Pirih Svetina, Andreja Ponikvar

INTRODUZIONE

Il presente libro di testo con l'apposito CD **A, B, C ... 1, 2, 3, gremo** è destinato a studenti adulti dello sloveno che vogliono cominciare ad imparare questa lingua per poter prender parte a varie situazioni comunicative della vita quotidiana. Il libro vuole aiutare i discenti a inserirsi nell'ambiente sloveno, sia quelli che vivono in Slovenia sia quelli che ci vengono come visitatori.

Il libro di testo è adatto:

- ai principianti assoluti e ai discenti con conoscenze linguistiche limitate che frequentano corsi brevi in Slovenia o in altri paesi,
- a tutti coloro che vogliono imparare lo sloveno da soli oppure con l'aiuto di un insegnante.

Le conoscenze dello sloveno presupposte:

- il libro è concepito per poter essere usato da principianti assoluti, che, nel caso ideale, sarebbero aiutati da un insegnante;
- può usarlo anche chi nel passato ha già frequentato un corso di sloveno a livello iniziale e vorrebbe ora rinfrescare le proprie conoscenze;
- può usarlo anche chi conosce già alcune parole slovene ed espressioni apprese dal contatto con l'ambiente linguistico sloveno.


La strutturazione del libro di testo:

- Il libro si apre con un'**unità introduttiva** il cui scopo è far conoscere al discente l'alfabeto sloveno, la pronuncia dei suoni sloveni ed i numeri sloveni, nonché renderlo capace di capire le istruzioni degli esercizi.
- L'unità introduttiva è seguita da **otto unità centrali**.
- Dopo le otto unità c'è un'**appendice grammaticale** consistente di una rassegna della grammatica che si basa sulla successione della materia trattata nelle singole unità; e, inoltre, di esercizi grammaticali che servono a rinforzare le strutture morfologiche e i modelli sintattici; di tabelle grammaticali e di un elenco di cento verbi sloveni frequenti incontrati già nella parte centrale del libro.
- L'insegnante e il discente saranno aiutati dalle **trascrizioni dei testi** registrati sul CD.
- Segue una **chiave degli esercizi**.
- Alla fine c'è un **dettagliato indice della materia** strutturato per unità.
- Negli esercizi, **le istruzioni** sono tradotte anche in italiano, inglese e tedesco, per facilitare il lavoro soprattutto a quelli che si accingono ad imparare la lingua da soli; essi saranno aiutati ulteriormente dalla chiave.

La strutturazione e il contenuto delle unità centrali:

- Alla prima pagina di ciascuna delle otto unità, si trova il titolo dell'unità stessa ed alcune illustrazioni relative al tema trattato.
- La pagina successiva contiene il lessico di base che fa parte del tema trattato nella data unità, nonché le più importanti e le più frequenti espressioni legate a tale tema. Questo materiale è registrato sul CD.
- Gli esercizi, che rappresentano la parte centrale delle singole unità, sono svariati e contribuiscono a rafforzare tutte e quattro le attività comunicative: ascoltare, leggere, parlare e scrivere.
- La grammatica viene presentata gradualmente, con l'aiuto di tabelle; sono messe in rilievo le singole strutture grammaticali che figurano negli esercizi.
- In alcune unità si possono trovare esercizi con materiale autentico, normalmente consistente di fotografie di varie insegne che fanno parte di situazioni quotidiane. Lo scopo dell'esercizio è rendere il discente sensibile ad osservare e conoscere la realtà della comunicazione in sloveno.
- Ogni unità si conclude con la sezione "Črke in glasovi" (Lettere e suoni), che offre soprattutto materiale adatto a esercitare il discente nell'ortografia e nell'ortoepia di parole e di sintagmi sloveni.

Il materiale registrato sul CD:

Il materiale registrato sul CD è segnato con . Una parte delle registrazioni costituisce la base per trovare la corretta soluzione di alcuni esercizi (per es., completamento dei dialoghi), il resto, invece, serve alla ripetizione, memorizzazione e pronuncia di parole ed espressioni legate a situazioni della comunicazione quotidiana.

Nataša Pirih Svetina, Andreja Ponikvar

A, B, C ... 1, 2, 3, GREMO



MÄRZ		MAREC 2008					MARCH	
Teden Week Woche	Ponedeljek Monday Montag	Torek Tuesday Dienstag	Sreda Wednesday Mittwoch	Četrtek Thursday Donnerstag	Petek Friday Freitag	Sobota Saturday Samstag	Nedelja Sunday Sonntag	
9						1	2	
10	3	4	5	6	7	8	9	
11	10	11	12	13	14	15	16	
12	17	18	19	20	21	22	23	
13 14	24 31	25	26	27	28	29	30	

1. Napišite slovenske besede, ki jih poznate.

Which Slovene words do you already know?/Welche slowenischen Wörter kennen Sie schon?
Scrivi le parole slovene che conosci già.

**2.****A razumete?**

Do you understand?/Verstehen Sie?/Capisci queste parole?



- | | |
|---|---|
| A avto, april, avgust, avtobus | M muzej, mama, maj, marec |
| B banka, balon, banana, bluza | N normalen, november |
| C CD, center, cigareta | O opera, oliva, oktober, organizacija |
| Č čokolada, ček, čips | P papir, policija, profesor, program, pošta |
| D dolar, direktor, dokument, december | R republika, religija, recepcija, restavracija |
| E Evropa, elektrika, ekonomija, evro | S Slovenija, salama, september, sendvič |
| F film, fakulteta, fotografija, februar | Š špageti, študent, šampon |
| G geografija, garaža, golf, galerija | T telefon, taksi, televizija, turist |
| H hotel, hokej, halo, helikopter | U univerza, uniforma, unija |
| I internet, intervju, informacija, inženir | V vino, vegetarijanec, video, viza |
| J joga, jogurt, januar, junij, julij | Z zebra |
| K kivi, kilometer, kava, karta, kultura | Ž žirafa |
| L limona, limonada, lektorica, Ljubljana | |

3.**Vstavite črke.**

Insert the missing letters./Fügen Sie die fehlenden Buchstaben ein./Inserisci le lettere mancanti.



- | | | |
|--------------|---------------|----------------|
| a __ to | galeri __ a | sendvi __ |
| fakult __ ta | televi __ ija | informaci __ a |
| poli __ ija | jul __ j | E __ ropa |
| republi __ a | re __ epcija | ta __ si |
| bank __ | gara __ a | __ otografija |
| __ ilm | po __ ta | mu __ ej |

4.  2**Poslušajte in napišite besede.**

Listen and write down the words./Hören Sie zu und notieren Sie die Wörter./
Ascolta e scrivi le parole.



5.  3**Štejte. Dopolnite.**

Count and complete./Zählen und ergänzen Sie./Conta e completa.



0 nič	20 dvajset	100 sto
1 ena	21 enaindvajset	200 dvesto
2 dve	22 _____	1000 _____
3 tri	23 _____	2000 dva tisoč
4 štiri	24 _____	10000 _____
5 pet	25 _____	1000000 milijon
6 šest	26 _____	
7 sedem	27 _____	
8 osem	28 _____	
9 devet	29 _____	
10 deset	30 trideset	
11 enajst	40 _____	
12 dvanajst	50 _____	
13 _____	60 _____	
14 _____	70 _____	
15 _____	80 _____	
16 _____	90 _____	
17 _____		
18 _____		
19 _____		

6.  4**Poslušajte in napišite s številko.**Listen and write down the numbers./Hören Sie zu und notieren Sie die Zahlen./
Ascolta e scrivi i numeri.

štiri	_____	osem	_____	tri	_____	šest	_____	devet	_____
ena	_____	deset	_____	dve	_____	pet	_____	sedem	_____

7.

Povežite.

Match the following./Verbinden Sie./Collega i numeri alle parole adatte.

11	sedemnajst
12	osemnajst
13	petnajst
14	devetnajst
15	enajst
16	trinajst
17	dvajset
18	dvanajst
19	štirinajst
20	šestnajst

8.  5**Poslušajte in označite številke, ki jih slišite.**Listen and mark the numbers that you hear./Hören Sie zu und markieren Sie die Zahlen,
die Sie hören./Ascolta segnando i numeri che hai sentito.

a)	11	9	27	20
b)	29	12	19	30
c)	17	14	6	25
č)	9	26	28	13
d)	15	30	22	12

9.

**Katerega smo danes? Kdaj imate rojstni dan?
Odgovorite, kot kaže primer.**What is the date today? When is your birthday? Use the following constructions to answer./Welches Datum
haben wir heute? Wann haben Sie Geburtstag? Benutzen Sie die folgenden Ausdrücke für Ihre Antworten./Che
giorno è oggi? Quando è il tuo compleanno? Usa il modello seguente.**Katerega smo danes? – Danes smo *petnajstega*.****Kdaj imate rojstni dan? – 15. 1. / Rojstni dan imam *petnajstega januarja*.**

10.

Pokažite, kaj je vaja, beseda, besedilo, stavek, vprašanje, odgovor.



Indicate which are the following: an exercise, a word, a text, a sentence, a question, an answer.
Geben Sie an, worum es sich handelt: eine Übung, ein Wort, ein Text, ein Satz, eine Frage, eine Antwort.
Indica a cosa si riferiscono le parole seguenti: esercizio, parola, testo, frase, domanda, risposta.

1. enota KAKO TI JE IME?

5. **Imate se svoja vprašanja? Napišite jih.**

Dr. pisi stavek. / Du schreibst Sätze. / Scrivi una frase. / Écrivez une phrase. / Write them down! / Malen Sie doch andere Fragen! / Schreiben Sie die auf! / Voulez faire autre demande? / Sorolla.

6. **Povežite.**

Match the questions and answers. / Verbinde die die Frage mit der passenden Antwort! / Collega domande e risposte.

Od kod ste?	Peter.	VKANJE – VI A ste vi Peter? Kako vam je ime? A se pišete Novak? A ste iz Maribora? Koliko ste stari? A ste po poklicu pravnik?
Kako vam je ime?	47 let.	
Kako se pišete?	Iz Maribora.	
A lahko dobim vaš naslov?	Pravnik.	
Koliko ste stari?	Viška 12.	
Kaj ste po poklicu?	Novak.	

7. **Smiselno dopolnite.**

Completate i bu paroline. / Verknüpfen Sie die Sätze / Completare le frasi.

Kako ti je _____?	– Roberto.	TIKANJE – TI A si ti Roberto? Kako ti je ime? A se pišeš Perino? A si iz Italije, iz Milana? Koliko si star? A si po poklicu inženir?
Kako _____ pišeš?	– Perino.	
Koliko si _____?	– 40 let.	
_____ si po poklicu?	– Inženir.	
Od _____ si?	– iz Italije, iz Milana.	

8. **Poslušajte in preberite.**

Listen and read. / Hören Sie gut und lesen Sie. / Raccontate il testo.

To je Marie. Stara je 20 let. Je iz Francije.
Govori francoško, malo angleško, špansko in malo slovensko.
Je študentka.

Jar SEM Roberto. Ti si Marie. Vi ste Peter. To je Janez. To je Lili. On je študent. Ona je študentka.		Jar govoriš angleško in malo slovensko. Ti govoriš francoško, malo angleško in špansko. Vi govoriš slovensko, hrvaško in nemško. On govori slovensko. Ona govori hrvaško.	
BITI		GOVORITI	
jaz	sem	jaz	govorim
t	si	t	govoriš
on	je	on	govori
ona	je	ona	govori
vi	ste	vi	govorite

19

11.

Kaj pomeni?

What do these words mean? / Was bedeuten diese Wörter? / Cosa significano queste parole?



Preberite. _____



Poslušajte. _____



Napišite. _____



Oglejte si. _____



Povejte. / Poročajte. / Ponovite. _____



Vprašajte in odgovorite. _____

VSEBINA ENOT

naslov enote	tema	slovnica
Uvodna enota A, B, C ... 1, 2, 3, GREMO	<ul style="list-style-type: none"> • abeceda • številke • vzorci navodil 	
1. enota KAKO TI JE IME?	<ul style="list-style-type: none"> • osebna identiteta • predstavljanje • jeziki • države 	<ul style="list-style-type: none"> • m in ž spol samostalnika • tipične končnice samostalnika m in ž spola • vikanje, tikanje • Od kod? – Iz + rod. • glagola biti, govoriti v E • oblike odločevalnih vprašanj
2. enota ŽIVJO. KAKO SI?	<ul style="list-style-type: none"> • osebna razmerja • pozdravljanje • navezovanje stika 	<ul style="list-style-type: none"> • glagola razumeti, ponoviti v E
3. enota KAJ JE TO? KDO JE TO?	<ul style="list-style-type: none"> • predmeti in osebe • lastnosti • oblačila • družina 	<ul style="list-style-type: none"> • glagol biti v E in M • samostalniki m, ž, s spola v im. E, D in M – ujemanje s pridevnikom • samostalniki m, ž, s spola v tož. E, D in M – ujemanje s pridevnikom • živo – neživo • svojilni zaimek v E
4. enota KAJ DELAŠ?	<ul style="list-style-type: none"> • različne dejavnosti • preživljanje časa 	<ul style="list-style-type: none"> • besedni red • samostalniki m, ž, s spola v rod. • rad, ne marati • sedanjik, preteklik, prihodnjik
5. enota ŽELITE, PROSIM?	<ul style="list-style-type: none"> • hrana, pijača in izdelki široke potrošnje • trgovina, tržnica, gostinski lokal • nakupovanje, naročanje 	<ul style="list-style-type: none"> • samostalniki m, ž, s spola v tož. E in M • samostalniki m, ž, s spola v rod. E in M • glagol v E in M
6. enota KAM GRESTE V NEDELJO?	<ul style="list-style-type: none"> • promet • turizem • vreme 	<ul style="list-style-type: none"> • samostalniki m, ž, s spola v or. E • izražanje vzroka • poročani govor (da, ali) • glagol v D • samostalniki m, ž, s spola v tož. in mest. E (Kam?, Kje?)
7. enota A TE KAJ BOLI?	<ul style="list-style-type: none"> • telo • zdravje • počutje 	<ul style="list-style-type: none"> • naslonska oblika os. zaimka v daj. in tož. E • velelnik • poročani govor (naj) • samostalniki v m, ž spola v daj. in mest. E (Kam?, Kje?)
8. enota MI LAHKO POMAGATE, PROSIM?	<ul style="list-style-type: none"> • storitve • javno življenje 	<ul style="list-style-type: none"> • naklonski glagoli in izrazi • naslonska oblika os. zaimka v tož. E

A, B, C ... 1, 2, 3, GREMO

Učbenik za začetnike na kratkih tečajih slovenščine
kot drugega in tujega jezika

Avtorici:

dr. Nataša Pirih Svetina, Andreja Ponikvar

Recenzentki:

dr. Darija Skubic, dr. Ina Ferbežar

Urednica:

mag. Metka Lokar

Ilustrator:

Bojan Sumrak

Fotografije in drugo slikovno gradivo:

Alenka Mohar Mihajlovič

Marjan Garbajs, arhiv GIAM ZRC SAZU (str. 78, Piran)

Dušan Podgornik, Pomorski muzej »Sergej Mašera« Piran (str. 78, Sečoveljske soline)

Avtor portreta Franceta Prešerna (1850) na str. 35 je Franz Goldenstein.

Portret je v lasti Gorenjskega muzeja iz Kranja.

Prevodi:

Peter Herrity, Jean McCollister, Lars Felgner, Martina Ožbot

© Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, 2003 (prva izdaja).

Vse pravice pridržane.

Založila:

Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani

Izdal:

Center za slovenščino kot drugi in tuji jezik pri Oddelku za slovenistiko; www.centerslo.net

Za založbo:

red. prof. dr. Andrej Černe, dekan Filozofske fakultete

Četrty natis tretje, prenovljene izdaje

Ljubljana, 2013

Naklada:

6000 izvodov (tisk na zahtevo)

Oblikovanje in prelom:

Metka Žerovnik

Tisk:

Birografika Bori, d. o. o.

Cena:

29,00 EUR

CIP - Kataložni zapis o publikaciji

Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

811.163.6(075.4)

PIRIH Svetina, Nataša

A, B, C — 1, 2, 3, gremo. Učbenik za začetnike na kratkih
tečajih slovenščine kot drugega ali tujega jezika [Dva medija] /
Nataša Pirih Svetina, Andreja Ponikvar ; [ilustrator Bojan Sumrak ;
fotografije in drugo slikovno gradivo Alenka Mohar Mihajlovič ... [et al.] ;
prevodi Peter Herrity ... et al.]. - 4. natis 3., prenovljene izd.
- Ljubljana : Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2013

ISBN 978-961-237-229-3

1. Ponikvar, Andreja

259876864